

だい
第 15 か課ねつ
熱があつてのどが痛いんです

さいきん びょういん い 最近、病院に行きましたか？ どんな症状でしたか？

Você foi ao médico recentemente? Quais eram os sintomas?



1. きょう 今日はどうしましたか？

Can-do
52

びょういん じぶん しょうじょう かんたん つた 病院で、自分の症状を簡単に伝えることができる。

Conseguir explicar de modo simples sobre seus sintomas no hospital.

1 ことばの準備

Preparação das palavras.

しょうじょう
【症状】

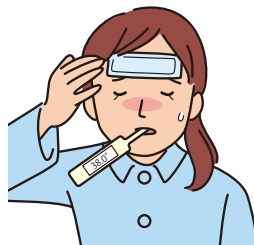
a. のどが痛い



b. お腹が痛い



c. 熱がある



d. せきが出る



e. 鼻水が出る



f. 吐き気がする



g. 食欲がない



h. 目がかゆい



i. 足をくじいた(くじく)



j. 頭をぶつけた(ぶつける)



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 15-01

Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 15-01

Escute e repita as palavras.

(3) 聞いて、a-j から選びましょう。🔊 15-02

Escute e escolha entre as opções a-j.

2 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ 病院で、4 人の人が医者と話しています。

Quatro pessoas estão falando com o médico no hospital.

(1) どんな症状ですか。1 の a-j から選びましょう。

Quais são os sintomas? Escolha entre as opções a-j do item 1.

	① 🔊 15-03	② 🔊 15-04	③ 🔊 15-05	④ 🔊 15-06
しょうじょう 症状	,	, ,		,

(2) もういちど聞きましょう。いつからですか。メモしましょう。

Escute os diálogos mais uma vez. Quando os sintomas começaram? Faça anotações.

	① 🔊 15-03	② 🔊 15-04	③ 🔊 15-05	④ 🔊 15-06
いつから?				

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 15-03 ~ 🔊 15-06

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

おととい anteontem | 転ぶ cair | レントゲンを撮る fazer um raio x

1 週間 uma semana (～週間 ～ semana(s)) | 花粉症 alergia a pólen


 かたち ちゅうもく
形に注目

- (1) ^{おんせい き} 音声を聞いて、^か _____ にことばを書きましょう。 15-07
 Escute a gravação e preencha as lacunas.

^{きょう} 今日はどうしましたか？

^{なか} ^{いた} お腹が痛くて、^は ^け 吐き気がする _____。

^{きのう} 昨日から ^ど ^{ねつ} 38 度の熱があつて、^{のど} ^{いた} がすごく痛い _____。

^{きのう} 昨日、^{みち} ^{ころ} 道で転んで、^{あし} 足をくじいた _____。

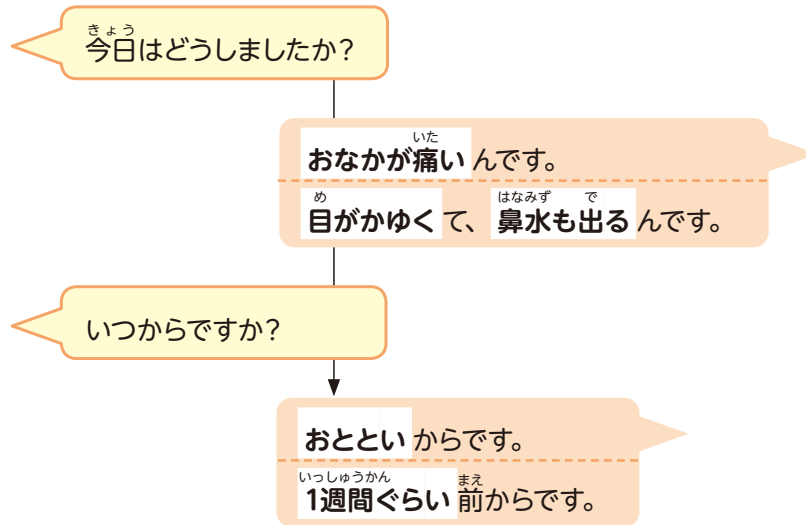
^め 目がかゆくて、^{はなみず} ^で 鼻水も出る _____。

^{しょうじょう} ^{せつめい} 症状を説明するとき、^{かたち} ^{つか} どんな形を使っていましたか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ①
 Que expressão foi utilizada para explicar os sintomas?

- (2) ^{かたち ちゅうもく} 形に注目して、^{かいわ} 会話をもういちど聞きましょう。 15-03 ~ 15-06
 Atente-se às expressões utilizadas e escute os diálogos novamente.

3 いしや しょうじょう はな 医者に症状を話しましょう。

Fale com o médico sobre seus sintomas.



- (1) かいわ き 会話を聞きましょう。 🔊 15-08 🔊 15-09

Escute os diálogos.

- (2) シャドーイングしましょう。 🔊 15-08 🔊 15-09

Faça shadowing dos diálogos.

- (3) 1 のことばをつか 練習しましょう。

Pratique utilizando as palavras do item 1.

- (4) ロールプレイをしましょう。

ひとり いしや しょうじょう はな 1人が医者になって質問しましょう。もう ひとり かんじゃ しょうじょう はな 1人は患者になって、症状を話しましょう。

Realize um *role-play* desta situação. Uma pessoa faz o papel do médico e faz perguntas. Outra pessoa faz o papel do paciente e fala sobre seus sintomas.



2. インフルエンザですね

Can-do
53

病院で、医師の指示を聞いて理解することができる。
Conseguir escutar e compreender as instruções do médico no hospital.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ 郭さんは具合が悪いので、近所の病院に来ました。

Guo-san está no hospital próximo de sua casa porque não está se sentindo bem..

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。

Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro.

かいわ
会話 1

うけつけ
受付で Na recepção

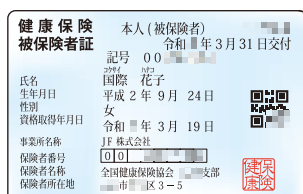
15-10



受付では、どの順番で話しましたか。a-c を順番に並べましょう。

Em que sequência Guo-san e a recepcionista falaram? Coloque os itens a-c na ordem correta.

a. 保険証



b. 問診票

問診票

氏名 月 日

●どのような症状で来院されましたか？

●その症状はいつからですか？

●他の病にかかっていますか？
☐ はい ☐ いいえ

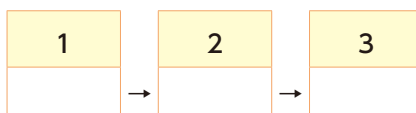
●現在薬を飲んでいますか？
☐ はい ☐ いいえ

●アレルギーはありますか？
☐ はい ☐ いいえ

●女性の方へ、現在妊娠していますか？
☐ はい ☐ いいえ

●その他

c. 症状



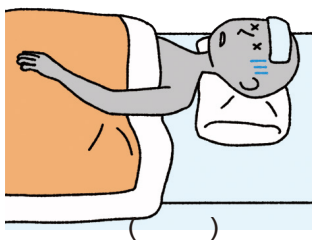
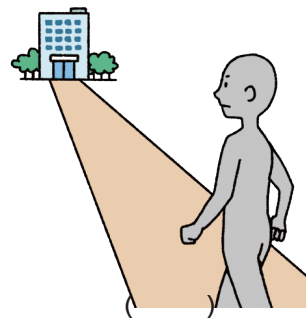
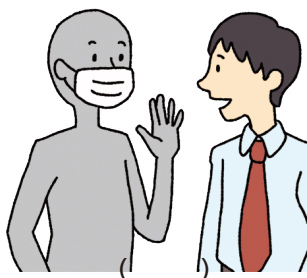
かいわ
会話 2しんさつしつ
診察室で Na sala de consulta

15-11

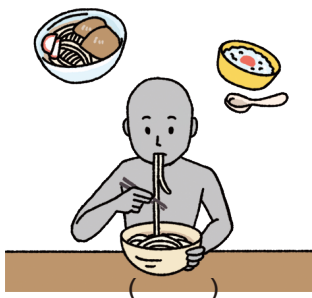
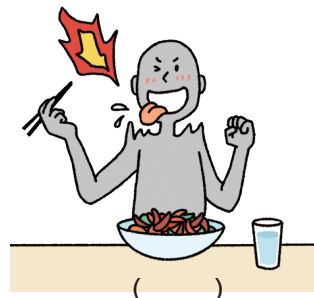


いしゃ 医師はどんな指示をししましたか。することに○、してはいけないことに×を書きましょう。

Que instruções o médico deu? Escreva "○" para o que deve ser feito e "X" para o que não deve ser feito.

くすり の
a. 薬を飲むね
b. 寝るしごと い
c. 仕事に行くひと あ
d. 人に会う

e. やわらかいものを食べる

から た
f. 辛いものを食べる

かいわ
会話 3うけつけ
受付で Na recepção

15-12

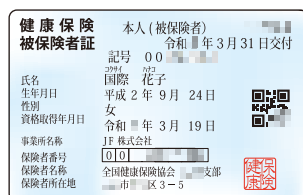


うけつけ なに 受付で何をもらいましたか。もらったものに○を書きましょう。

O que Guo-san recebeu na recepção? Marque um círculo nos itens que ele recebeu.

くすり
a. 薬

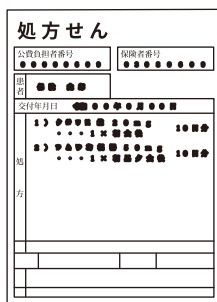
()

ほけんしょう
b. 保険証

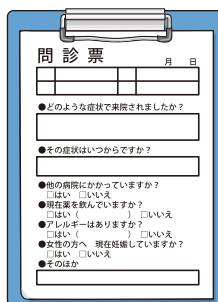
()

しんさつせん
c. 診察券

()

しょうほう
d. 処方せん

()

もんしんひょう
e. 問診票

()

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。 (15-10) (15-11) (15-12)

Escute os diálogos olhando o roteiro.

かいわ
会話 1うけつけ
受付で

郭： すみません。この病院、はじめてなんですが……。

受付の人： はい、保険証はお持ちですか？

郭： はい。

受付の人： 今日はどうされましたか？

郭： 熱があるんです。

受付の人： わかりました。

では、こちらの問診票を記入してお待ちください。

も
お持ちですか？

も
「持っていますか？」の丁寧
な言い方
Uma forma polida de dizer
持っていますか？

どうされましたか？

「どうしましたか？」の丁寧
な言い方
Uma forma polida de dizer
どうしましたか？

かいわ
会話 2しんさつしつ
診察室で

医者： 今日はどうしましたか？

郭： 昨日の夜から、熱が 38 度 5 分あるんです。

医者： そうですか。ちょっとのどを見てください。口を開けて……

のどは痛くないですか？

郭： ちょっと痛いんです。

医者： そう。インフルエンザの検査、してみましょう。

(しばらくして Depois de um tempo)

医者： インフルエンザですね。A 型です。

郭： ええー！

医者： 薬を出しますね。それを飲んで、よく寝てください。熱はすぐ下がります。

でも、今週は仕事を休んで、できるだけ人に会わないでください。

郭： そうですか……。わかりました。

医者： 食べ物は、うどんとか、おかゆとか、やわらかいものにしてください。

郭： 辛いものを食べてもいいですか？

医者： あー、辛いものは、あまり食べないでください。

郭： わかりました。

かいわ
会話 3うけつけ
受付で

うけつけ ひと カク
受付の人： 郭さん。

カク
郭： はい。

うけつけ ひと かいけい えん しんさつけん
受付の人： お会計は 3,200 円になります。こちらは診察券です。

つぎ うけつけ だ
次からは、これを受付に出してください。

カク
郭： はい。

うけつけ ひと しょうほう
受付の人： こちらが処方せんです。

やつきよく い くすり
薬局に行って、薬をもらってください。

カク
郭： ありがとうございます。

うけつけ ひと だいじ
受付の人： お大事に。

だいじ
お大事に Cuide-se.

びょうき ひと
病気の人にかかるいたわり
のことは

Esta frase é utilizada para
expressar empatia por quem
está doente.

きにゅう 記入する preencher | いしや 医者 médico | 38 度 5 分 38.5 graus (～度～分 ～graus ～(casa decimal)) | □ boca

インフルエンザ gripe (influenza) | けんさ 検査する examinar | エーがた A 型 tipo A | ねつ さ 熱が下がる baixar a febre

おかゆ mingau de arroz | やつきよく 薬局 farmácia | もらう receber

かたち ちゅうもく
形に注目

- (1) おんせい き
音声を聞いて、_____ にことばを書きましょう。🔊 15-13
Escute a gravação e preencha as lacunas.

こんしゅう しごと やす ひと あ
今週は仕事を休んで、できるだけ人に会わ_____。

から た
辛いものは、あまり食べ_____。

❗ 「ないでください」は、どんなときに使っていましたか。➡ 文法ノート ②
Em que situação foi utilizada a expressão ないでください?

- (2) かたち ちゅうもく
形に注目して、かいわ 会話 2 をもういちど聞きましょう。🔊 15-11
Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo 会話 2 novamente.



3. もんしんひょう 問診票

Can-do
54

びょういん うけつけ もんしんひょう ひつよう こうもく きにゆう
病院の受付で、問診票の必要な項目に記入することができる。

Conseguir preencher as informações necessárias de uma ficha médica na recepção do hospital.

1 もんしんひょう きにゆう 問診票に記入しましょう。

Preencha a ficha médica.

▶ しんさつ おとず びょういん もんしんひょう ひつよう きにゆうれい わた もんしんひょう きにゆう い
診察に訪れた病院で、問診票と、その記入例を渡され、問診票に記入するように言われました。

Você está no hospital para fazer uma consulta. Você recebeu uma ficha médica para preencher e um exemplo de preenchimento. Você deve preencher a ficha.

(1) はじめに記入例を見て、どこに何を書くか、確認しましょう。

Inicialmente, veja o exemplo de preenchimento e verifique o que você deve escrever em cada parte.

記入例		問診票	
		記入日: 令和 ○ 年 × 月 △ 日	
(フリガナ) 氏名	エガオ ハナコ 江賀尾 花子	性別	女
生年月日	大・昭・ <u>平</u> ・令 5 年 1 月 3 日 (27 才)		
住所	(〒 123-5678) 〇〇県 × 市 □□5-10-201		
TEL	012-345-6789		

①今日はどうしましたか？
熱(38.6度)、せきが出る

②いつからですか？
昨日の朝から

③今までに大きな病気にかかったことはありますか？
いいえ・はい [病名:]

④アレルギーはありますか？
いいえ・はい [食べ物: 卵] [お薬:]

⑤現在、薬を飲んでいますか？
いいえ・はい [お薬名:]

⑥お酒は飲みますか？
いいえ・はい [何をどれくらい: 1週間に3日ぐらい ビール1本] []

⑦たばこは吸いますか？
吸わない・吸う [一日:] 本]

⑧女性の方だけお答えください。
現在、妊娠していますか？ いいえ・はい [] 週目]



たいせつ
大切なことば

ふりがな leitura em hiragana

せいべつ
性別 gênero

びょうき
病気にかかる ficar doente / adoecer

げんざい
現在 atualmente

じょせい
女性 feminino

にんしん
妊娠する ficar grávida

(2) 自分で症状を考えて、問診票の①②の部分に記入しましょう。

それ以外のところも日本語で書けるように、調べておきましょう。

Pense em alguns sintomas e escreva nos itens ① e ② da ficha. Pesquise as palavras em japonês para preencher também os outros itens.

記入日: 令和 年 月 日

問診票

(フリガナ) 氏名		性別	
生年月日	大・昭・平・令 年 月 日	(才)	
住所	(〒)		
TEL			

①今日はどうしましたか？

②いつからですか？

③今までに大きな病気にかかったことはありますか？

いいえ ・ はい [病名:]

④アレルギーはありますか？

いいえ ・ はい [食べ物:] [お薬:]

⑤現在、薬を飲んでいますか？

いいえ ・ はい [お薬名:]

⑥お酒は飲みますか？

いいえ ・ はい [何をどれくらい:]

⑦たばこは吸いますか？

吸わない ・ 吸う [一日: 本]

⑧女性の方だけお答えください。

現在、妊娠していますか？ いいえ ・ はい [週目]



4. 熱を下げるお薬です

Can-do 55

薬の説明を聞いて、用法や注意点を理解することができる。
Conseguir escutar explicações sobre remédios e compreender as instruções de uso e os cuidados.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ 4 人の人が、病院に行ったあと、薬局で薬の説明を受けています。

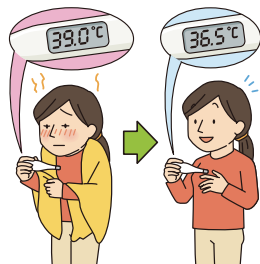
Quatro pessoas estão recebendo explicações sobre os remédios na farmácia depois de terem ido ao hospital.



(1) 何の薬ですか。a-d から選びましょう。

Para que é o remédio? Escolha entre as opções a-d.

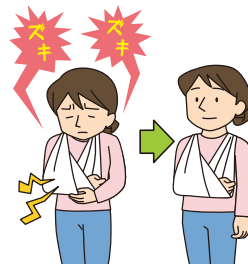
a. 熱を下げる



b. せきを抑える



c. 痛み止め



d. くしゃみ、鼻水を抑える



	① 15-14	② 15-15	③ 15-16	④ 15-17
なん くすり 何の薬?				

(2) もういちど聞きましょう。薬は、いつ飲みますか。() に数字かことばを書きましょう。

[] は正しいほうを選びましょう。

Escute os diálogos mais uma vez. Quando a pessoa deve tomar o remédio? Escreva o número ou a palavra nos espaços indicados com parênteses. Escolha a opção correta entre as opções entre colchetes.

	① 15-14	② 15-15	③ 15-16	④ 15-17
いつ飲む?	1 日 () 回 [た 食べる前・食べたあと]	1 日 () 回 [た 食べる前・寝 寝る前]	熱が () つらいとき	() がまんできないとき

(3) もういちど聞きましょう。注意点は何かですか。ア-エから選びましょう。
何も言っていないときは「-」を書きましょう。

Escute os diálogos mais uma vez. Quais são os cuidados que a pessoa deve tomar? Escolha entre as opções ア-エ. Escreva “-” se o farmacêutico não disse nada.

ア. 6 時間ぐらい間をあける

イ. 38 度 5 分以上のとき

ウ. 胃を守る薬といっしょに飲む

エ. 運転しない

	①  15-14	②  15-15	③  15-16	④  15-17
ちゅういてん 注意点			,	

(4) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。  15-14 ~  15-17

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

しょくご 食後 depois das refeições | ねむい sonolento | げねつざい 解熱剤 remédio para baixar a febre (antipirético) | こっち este



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。🔊 15-18

Escute a gravação e preencha as lacunas.

こちらは、せきを_____^{くすり}薬です。

熱^{ねつ}を_____^{くすり}お薬です。

胃^いを_____^{くすり}薬^のとっしょに飲んでください。

ご飯^{はん}を_____あと、^の飲んでください。

飲^のむと、眠^{ねむ}くなります。_____あと、^{うんてん}運転しないでくださいね。

1日1回^{いちにちいっかい}、_____^{まえ}前^のに飲んでください。

熱^{ねつ}が^{たか}くて_____とき、^の飲んでください。

痛^{いた}くてがまん_____とき、^の飲んでください。

! なん ^{くすり} 何の薬かを説明するとき、どんな形^{かたち}を使^{つか}っていましたか。➡ 文法ノート ③
Que expressão foi utilizada para explicar a finalidade do remédio?

! の ^{せつめい} いつ飲むかを説明するとき、どんな形^{かたち}を使^{つか}っていましたか。➡ 文法ノート ④ ⑤
Que expressão foi utilizada para explicar quando o remédio deve ser tomado?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞きましょ^きう。🔊 15-14 ~ 🔊 15-17

Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.



5. くすり せつめい 薬の説明

Can-do 56

くすり せつめい よ 薬の説明を読んで、用法や用量を理解することができる。
 Conseguir ler a explicações sobre remédios e compreender as instruções de uso e a dosagem.

1 くすり せつめいしよ よ 薬の説明書を読みましょう。

Leia as seguintes instruções sobre remédios.

いえ やっきよく くすり せつめいしよ よ 家で、薬局でもらった薬の説明書を読んでいます。

Você está em casa lendo as instruções sobre os remédios que recebeu na farmácia.

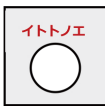
(1) つぎ か しるし 次のは、どこに書いてありますか。印をつけましょう。

Marque onde estão escritas as seguintes informações.

A. なん くすり 何の薬か

B. いつ、いくつ の 飲むか

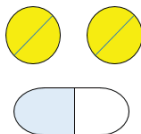
C. ちゅうい 注意すること

様のお薬の説明書です。							令和 年1月17日
No	写真	薬の名前と効能	用法・用量				注意事項
1		コーゼン 病原菌を抑え、炎症や感染などの症状を治したり、予防したりするお薬です。	朝	昼	夕	寝前	吐き気、下痢、関節痛などが現れることがあります。
					2		
			1日1回 1回2錠	夕食後 5日分			
2		セキナクナール 咳を抑え、痰を出しやすくするお薬です。	朝	昼	夕	寝前	眠気やめまいを起こすことがありますので、車の運転や危険な作業は避けてください。
			1	1	1		
			1日3回 1回1錠	毎食後 5日分			
3		イトトノエ 胃の粘膜を保護し、潰瘍を防止するお薬です。	朝	昼	夕	寝前	持病のある人や、服用中の薬のある人は、本剤を使う前に必ず医師と薬剤師に相談してください。
			1		1		
			1日2回 1回1錠	朝/夕食後 5日分			
4		ヒロゲック 気管支の収縮を抑制し、気管支喘息の症状を起こりにくくするお薬です。	朝	昼	夕	寝前	以前に薬を使用して、かゆみ、発疹などのアレルギー症状が出たことがある人、妊娠中または授乳中の人は、本剤を使う前に必ず医師と薬剤師に相談してください。
						1	
			1日1回 1回1錠	寝る前 5日分			

(2) くすりの どの薬をいくつ飲めばいいですか。下の表に、例のように薬の絵を描きましょう。

Quais remédios e quanto de cada um você deve tomar? Siga o exemplo e desenhe os remédios na tabela abaixo.

れい
(例)



あさ 朝	ひる 昼	ゆう 夕	ね まえ 寝る前



ようほう 用法 modo de usar | ようりょう 用量 quantidade (dosagem)

ちょうかい
聴解スクリプト

1. きょう 今日はどうしましたか？

①  15-03A：今日は^{きょう}どうしましたか？B：お^{なか}腹が^{いた}痛くて、吐^はき^け気がするんです。

A：いつからですか？

B：おとといからです。

②  15-04A：今日は^{きょう}どうしましたか？B：昨日^{きのう}から 38 度^どの熱^{ねつ}があつて、のどが^{いた}すごく^{いた}痛いんです。A：そうですか。ご^{はん}飯は^た食べてますか？B：いえ、食^{しょく}欲^{よく}がなくで……。③  15-05A：今日は^{きょう}どうしましたか？B：昨日^{きのう}、道^{みち}で^{ころ}転^{あし}んで、足^{あし}をくじいたんです。A：ちょっと^{さわ}触^{さわ}りますよ。ここを^{いた}こうすると、痛^{いた}いんですか？B：痛^{いた}い！A：ああ、じゃあ、レントゲン^と撮^とってみましょうか。④  15-06A：どう^{いっしゅうかん}されましたか？B：1 週間^{まへ}ぐらい前^めから、目^めがかゆくて、鼻^{はなみず}水^でも出るんです。A：花^{かふんしょう}粉^{しょう}症^{しょう}がありますか？

B：わかりません。

4. 熱を下げるお薬です

① 15-14

A：こちらは、せきを抑える薬です。1日3回、食後に飲んでください。

B：食後？

A：ご飯を食べたあとです。

B：はい、わかりました。

A：飲むと、眠くなります。飲んだあと、運転しないでくださいね。

B：わかりました。

② 15-15

A：これは、アレルギーの薬です。くしゃみや鼻水を抑えます。

B：はい。

A：1日1回、寝る前に飲んでください。

B：わかりました。

③ 15-16

A：こちらは解熱剤です。

B：え？

A：熱を下げるお薬です。熱が高くてつらいとき、飲んでください。

38度5分以上ですね。

B：わかりました。

A：薬を飲むときは、6時間ぐらい間をあけてください。

④ 15-17

A：これは痛み止めです。痛くてがまんできないときに、飲んでください。

B：はい。

A：それと、飲むときは、こっちの胃を守る薬といっしょに飲んでください。

B：はい。

かん 漢 じ 字 の こ と ば

1 よ 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em *kanji*.

ねつ 熱	熱	熱	さい 才	才	才
くすり 薬	薬	薬	いた 痛い	痛い	痛い
びょうき 病気	病気	病気	ねむ 眠い	眠い	眠い
びょういん 病院	病院	病院	ね 寝る	寝る	寝る
いしゃ 医者	医者	医者	きにゅう 記入する	記入する	記入する
じゅうしょ 住所	住所	住所			

2 かんじ ちゅうい よ の漢字に注意して読みましょう。

Leia as orações, atentando-se às partes em *kanji* sublinhadas.

- ① お腹が痛くて、病院に行きました。
- ② 昨日の夜から、熱があるんです。
- ③ 私は、40才のとき、医者になりました。
- ④ 今までに、大きな病気にかかったことはありません。
- ⑤ 問診票に、名前と住所、生年月日を記入してください。
- ⑥ この薬は、飲むと眠くなります。寝る前に飲んでください。

3 うえ の ことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou *smartphone*.

ぶんぽう
文法ノート

①

～んです ②

きのう 38 度の熱があつて、のどがすごく痛いんです。

Desde ontem, estou com 38 graus de febre e a garganta está doendo muito.

- Essa expressão é utilizada para explicar uma situação para a outra pessoa. Na lição 14, foi utilizada para dizer o motivo do atraso ou o motivo para sair mais cedo. Aqui, é utilizada para explicar os sintomas ao médico no hospital.
- Na lição 14, tratamos principalmente do caso em que ～んです está conectada a verbos. Nesta lição, tratamos dos casos em que essa forma se conecta com substantivos e adjetivos. Ao conectar-se com substantivos e adjetivos ナ, ela muda para ～なんです.
- Quando há vários sintomas, utilizamos a forma テ para conectar as frases, conforme mostrado no exemplo.
- Se você estiver preocupado porque alguém parece estar com aspecto diferente do usual, pode dizer どうしたんですか? (O que aconteceu?) para pedir uma explicação. Entretanto, a expressão どうしましたか? (Qual é o problema?) é utilizada quando é natural fazer a pergunta, como no caso em que um médico pergunta os sintomas do paciente.
- ・状況を相手に説明するときの言い方です。第 14 課では遅刻や早退の理由を述べるときに使っていましたが、ここでは、病院で医者に症状を説明するときに使っています。
- ・第 14 課では「～んです」が動詞に接続する場合を主に扱いましたが、この課では、名詞、形容詞に接続する場合も扱います。名詞とナ形容詞に接続するときは、「～なんです」の形になることに注意してください。
- ・症状が複数あるときは、例文のようにテ形を使ってつなげて言います。
- ・相手の様子がいつもと違って心配なときなどに説明を求める場合、「どうしたんですか?」と質問します。ただし、医者が患者に症状をたずねる場合のように、質問することが当たり前の場合では、「どうしましたか?」を使います。

【例】▶ 医者：今日は、どうしましたか?

Médico: Qual é o problema com você hoje?

患者：頭が痛くて、吐き気がするんです。

Paciente: Eu estou com dor de cabeça e náusea.

医者：いつからですか?

Médico: Desde quando?

▶ A：腕のけが、どうしたんですか?
Esse ferimento no braço, o que aconteceu?

B：自転車で転んだんです。
Eu caí de bicicleta.

A：気をつけてくださいね。
Por favor, tenha cuidado.

◆ Como fazer sentenças utilizando 〜んです 「〜んです」の作り方

		exemplo [例]	
substantivo 名詞	N なんです	かぜ 風邪なんです Estou resfriado.	
adjetivo ナ ナ形容詞	ナ A- なんです	たいへん 大変なんです Está terrível	
adjetivo イ イ形容詞	イ A- いんです	いた のどが痛いんです Estou com dor de garganta.	
verbo 動詞	forma do dicionário 辞書形	V- るんです	ねつ 熱があるんです Estou com febre. せきが つづ せきが續くんです Estou com tosse já faz um tempo.
	forma タ タ形	V- たんです	あし 足をくじいたんです Eu torci o tornozelo. あたま 頭をぶつけたんです Eu bati a cabeça.
	forma ナイ ナイ形	V- ないんです	せきが と せきが止まらないんです Minha tosse não para.

2

V- ないでください

こんしゅう しごと やす ひと あ
今週は仕事を休んで、できるだけ人に会わないでください。

Por favor, tire licença no trabalho esta semana e, na medida do possível, não se encontre com ninguém.

- Essa expressão é utilizada para instruir ou solicitar a alguém que não faça algo. Nesse exemplo, o médico está dando instruções ao paciente.
- Conecta-se ao verbo na forma ナイ.
- Existem expressões como V-ないで, V-ないでくれる? e V-ないでもらえませんか? para dar instruções ou solicitar na forma negativa. O uso de cada uma depende da relação com a outra pessoa.
- 何かをしないように指示・依頼をするときの言い方です。ここでは、病院で、医者が患者にどのようにすればいいか指示するときに使っています。
- 動詞のナイ形に接続します。
- 否定の指示・依頼には、「V- ないで」「V- ないでくれる?」「V- ないでもらえませんか?」などの言い方があり、相手との関係によって使い分けます。

【例】 ▶ A: かぜ
風邪ですね。しばらく、はげ
激しい運動をしないでください。
Você está resfriado. Não faça atividade física intensa por enquanto.

B: お風呂に入ってもいいですか?
Posso tomar banho?

A: ねつ
熱がありますから、今日は、はい
入らないでください。
Como você está com febre, não tome banho hoje.

3

V (forma comum ^{ふつうけい} 普通形) +N ①

こちらは、せきを^{おさ}抑える^{くすり}薬です。

Este remédio alivia a tosse.

- Essa expressão é utilizada para explicar por meio da qualificação de um substantivo. Nesse exemplo, está sendo utilizada para explicar o efeito que o remédio provoca.
- Em japonês, o substantivo é qualificado pela palavra que vem antes dele, como ^{くすり}せきの薬 (remédio para tosse) no caso de um substantivo, ou ^{くすり}いい薬 (remédio bom) no caso de um adjetivo.
- No caso de verbos, a maneira de qualificar é a mesma. A frase com o verbo é colocada antes do substantivo. Nesta lição, estudamos a situação em que o substantivo qualificado (no caso, ^{くすり}薬) faz o papel de sujeito da frase utilizada na explicação.

これは、^{くすり}薬です。[Isto é um remédio.] + この^{くすり}薬は、せきを^{おさ}抑えます。[Este remédio alivia a tosse.]

→ これは、せきを^{おさ}抑える^{くすり}薬です。[Este é um remédio que alivia a tosse.]

- Ao qualificarmos o substantivo com uma frase, utilizamos o verbo na "forma comum", ou seja, a forma que não termina em です ou ます. A denominação "forma comum" é utilizada quando nos referimos às formas do verbo, enquanto "estilo de fala comum" é utilizada quando nos referimos ao estilo da frase como um todo. A forma comum do verbo não passado afirmativo é a forma do dicionário. Assim, no exemplo, utilizamos ^{おさ}抑える, a forma do dicionário de ^{おさ}抑えます.
- Nesta lição, tratamos de exemplos de expressões muito utilizadas para explicar o efeito de remédios, como ^{ねつ}熱を^さ下げる (baixar a febre), ^{せき}せき／^{はなみず}鼻水を^{おさ}抑える (alivia a tosse/coriza) e ^い胃を^{まも}る (protege o estômago).

- 名詞を修飾して説明するときの言い方です。ここでは、薬の効能を説明するときに使っています。
- 「^{せき}せきの薬」(名詞の場合)、「^{いい}いい薬」(形容詞の場合)のように、日本語では、修飾する言葉は名詞の前に置かれます。
- 動詞の場合も同じで、修飾する文は名詞の前に置かれます。この課では、次のように、修飾される名詞「薬」が説明する文の主語になっている場合を勉強します。

「これは、^{くすり}薬です。」 + 「この^{くすり}薬は、せきを^{おさ}抑えます。」

→ 「これは、せきを^{おさ}抑える^{くすり}薬です。」

- 名詞を修飾するとき、修飾する文の動詞は普通形を用います。普通形というのは、「です」「ます」を使わない形です。文全体のスピーチスタイルではなく形を問題にする場合は、普通体と区別するために、普通形という言い方をします。非過去・肯定を表す動詞の普通形は辞書形です。そこで、「抑えます」の辞書形「抑える」を用います。
- この課では、薬の効能の説明によく使われる表現として、「^{ねつ}熱を^さ下げる」「^{せき}せき／^{はなみず}鼻水を^{おさ}抑える」「^い胃を^{まも}る」などの例を取り上げます。

【例】 ▶ A: これは^{なん}何の^{くすり}薬ですか？

Para que serve este remédio?

B: ^{ねつ}熱を^さ下げる^{くすり}薬です。^い胃を^{まも}る^{くすり}薬といっしょに^の飲んでください。

Este remédio é para baixar a febre. Por favor, tome junto com um remédio para proteger o estômago.

◆ Forma polida / forma comum (verbo: não passado) 丁寧形・普通形（動詞：非過去）

	forma polida 丁寧形 (V- ます)	forma comum 普通形 (forma do dicionário) 辞書形
1 グループ	か 買います	か 買う
2 グループ	おさ 抑えます	おさ 抑える
3 グループ	します きます 来ます	する く 来る

A forma comum do verbo não passado afirmativo é a mesma que a forma do dicionário.
非過去・肯定の普通形は辞書形と同じです。

4

V- ^{まえ}る前に、～
V- たあと、～

^{にち いっかい} 1 日 ^ね 1 回、^{まえ}寝る前に^の飲んでください。

Por favor, tome uma vez por dia antes de dormir.

^の飲むと、^{ねむ}眠くなります。^の飲んだあと、^{うんてん}運転しないでくださいね。

Ao tomar (este remédio), você ficará com sono. Por favor, não dirija depois de tomá-lo, está bem?

- Essa expressão é utilizada para mostrar a sequência de ações.
- Na lição 8, estudamos a forma Nの^{まえ}前に／あと(で)、～. Nesta lição, estudamos o caso em que usamos verbos. ^{まえ}前に conecta-se ao verbo na forma do dicionário, enquanto あと conecta-se ao verbo na forma タ.
- 動作の順序を示す言い方です。
- 第8課では「Nの前に／あと(で)、～」という形を勉強しました。この課では、動詞を用いる場合を扱います。「前に」は動詞の辞書形に、「あと」は動詞のタ形に接続します。

【例】 ▶ A: この^{くすり}薬は、いつ^の飲みますか？
Quando devo tomar estes remédios?

B: 白い^{しろ}薬は、ご飯^{くすり}を^{はん}食べた^たあと、^の飲んでください。
Por favor, tome o remédio branco após as refeições.

カプセルは、^ね寝る^{まえ}前に、^の飲んでください。
Com relação à cápsula, tome antes de dormir, por favor.

5

～とき(に)、～

この薬は、^{くすり}痛くて^{いた}がまんできないときに、^の飲んでください。

Tome este remédio quando não conseguir aguentar a dor.

- ～とき é utilizada para indicar um determinado instante ou situação. Esta lição trata do uso de ～とき para dar conselhos relacionados a doenças e saúde, como qual remédio tomar para qual sintoma e o que fazer quando não se sentir bem.
- Na lição 10, estudamos a forma de conexão com substantivos e adjetivos, como em ^{こうこう}高校のとき (quando eu estava no ensino médio), ^{ひま}暇なとき (quando eu estou com tempo livre) e ^{いそが}忙しいとき (quando estou ocupado). Na lição 13, vimos a forma V-たいとき, como em ^{りょうめん}両面コピーをしたいとき (quando quero tirar cópias frente e verso). Esta lição apresenta vários exemplos, incluindo aqueles que se conectam com verbos.
- No caso de verbos, conectam-se à forma do dicionário, à forma タ e à forma ナイ.
- Conforme os exemplos a seguir, utilizamos ～ときは、～ quando queremos indicar um assunto.
- ・「～とき」はある時点や状況を示します。ここでは、「～とき」が、どんな症状のときに薬を飲めばいいか、具合の悪いときにはどうすればいいかなど、病気や健康のアドバイスに使われる場合を取り上げます。
- ・第10課では「高校のとき／暇なとき／忙しいとき」のように名詞や形容詞に接続する場合を、第13課では「両面コピーをしたいとき」のように「V- たいとき」の形を勉強しました。この課では、動詞に接続する場合も含め、いろいろな例を取り上げます。
- ・動詞の場合は、辞書形、タ形、ナイ形に接続します。
- ・下の例文のように、トピックとして取り上げたいときは「～ときは、～」になります。

【例】▶ A: この薬は、いつ^{くすり}飲みますか?
Quando devo tomar este remédio?

B: 高い^{たか}熱^{ねつ}が出たとき^で飲んでください。
Por favor, tome quando tiver febre alta.

▶ 風邪^{かぜ}のときは、温^{あた}かくして、よく休^{やす}んでください
Quando ficar resfriado, mantenha-se aquecido e descanse bem.

◆ Como fazer frases utilizando ～とき 「～とき」の作り方

		exemplo [例]	
substantivo 名詞	N のとき	^{かぜ} 風邪のとき quando estiver resfriado	^{ふつかよ} 二日酔いのとき quando estiver de ressaca
adjetivo ナ ナ形容詞	ナ A- なとき	^{たいへん} 大変なとき quando tiver dificuldade	
adjetivo イ イ形容詞	イ A- いとき	^{あたま いた} 頭が痛いとき quando estiver com dor de cabeça	
verbo 動詞	forma do dicionário 辞書形	V- るとき	^{ねつ} 熱があるとき quando estiver com febre ^{つづ} せきが續くとき quando a tosse continuar
	forma タ タ形	V- たとき	^{あし} 足をくじいたとき quando tiver torcido o tornozelo ^{かぜ} 風邪をひいたとき quando tiver pegado um resfriado
	forma ナイ ナイ形	V- ないとき	がまんできないとき quando não conseguir aguentar ^と せきが止まらないとき quando a tosse não parar

日本の生活
TIPS● にほん びょういん い
日本の病院に行く Indo a um hospital no Japão

No Japão, caso você não se sinta bem e queira se consultar com um médico, terá que escolher o especialista de acordo com os seus sintomas (veja a tabela). Você poderá ir a uma clínica de pequeno porte no bairro, ou ir diretamente a um grande hospital geral (porém, terá que pagar uma tarifa adicional se não possuir uma carta de apresentação emitida por uma clínica).

日本で体調が悪くなって、医者に診てもらいたい場合、症状に合わせた診療科の医者を、自分で選んで行きます（表を参照）。町の小規模なクリニックに行くこともできますし、大きな総合病院に直接行ってもかまいません（ただし、クリニックの紹介状がない場合、別料金がかかります）。



Quando for a um hospital, o procedimento será o seguinte:

1. Vá à recepção;
2. Preencha uma ficha;
3. Aguarde na sala de espera;
4. Quando for chamado, entre na sala de consulta para ser examinado pelo médico;
5. Quando o exame terminar, pague pela consulta;
6. Receba sua receita quando fizer o pagamento;
7. Leve a receita até a farmácia para receber o medicamento;
8. Pague pelo medicamento;

Normalmente, a farmácia não está localizada no hospital. Porém, também há casos em que você poderá obter seus medicamentos no próprio hospital.

病院に行ったら、次のような流れになります。

1. 受付をする。
2. 問診票に記入する。
3. 待合室で待つ。
4. 呼ばれたら、診察室に入り、医者の診察を受ける。
5. 診察が終わったら、会計をする。
6. 会計といっしょに、処方せんをもらう。
7. 処方せんを調剤薬局に持って行き、薬を受け取る。
8. 薬局で会計をする。

薬を受け取る調剤薬局は、病院とは別の施設ですが、病院の中で薬がもらえる場合もあります。

Se você passar mal de repente e precisar ir a um hospital fora do horário de atendimento (por exemplo, em um feriado ou no meio da noite), procure o serviço de atendimento noturno ou a emergência de um grande hospital. Entretanto, se estiver muito mal, deve chamar uma ambulância. O número para chamar uma ambulância no Japão é 119. Se houver alguém por perto, diga ^{せうきゅうしゃ} 救急車を呼んでください (por favor, chame uma ambulância). No Japão, não há custos por chamar uma ambulância.

Se você não se sente confiante para falar em japonês no hospital, há casos em que a instituição poderá apresentar um intérprete. Você também pode acessar o site da JNTO (Japan National Tourism Organization) (jnto.go.jp) para pesquisar instituições médicas que atendem em idiomas estrangeiros.

一般の病院の診療時間外（休日や夜中など）に急に具合が悪くなったときは、大きな病院の夜間対応窓口や救急対応窓口に行けば、見てもらえます。しかし、本当に急な病気のときは、救急車を呼びましょう。救急車を呼ぶ番号は「119」です。もし周りに人がいる場合は、「救急車を呼んでください」と言います。日本では、救急車を呼んでも料金はかかりません。

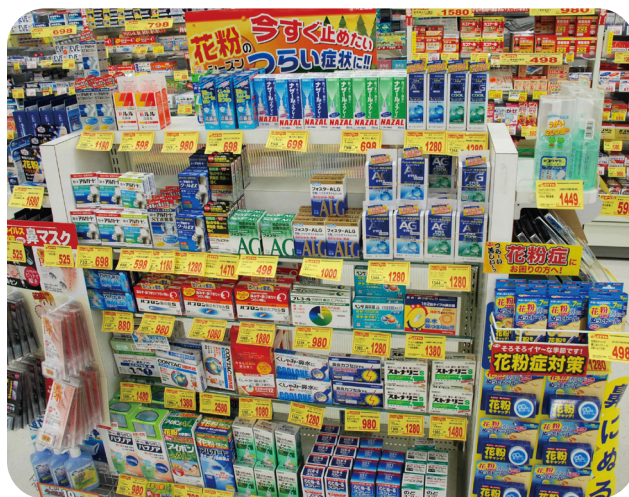
病院の日本語に自信がない場合は、各自治体で、病院の通訳などを紹介してくれる場合もあります。また JNTO (Japan National Tourism Organization) のウェブサイト (jnto.go.jp) では、外国語で利用できる医療機関を検索することができます。

▶ 症状と診療科 しょうじょう しんりょうか Sintomas e departamentos do hospital

Febre, dor de garganta, tosse, coriza, dor de cabeça, dores abdominais e outros 発熱、のどの痛み、せき、鼻水、頭痛、腹痛など	→ ない か 内科 clínica geral
Fraturas, contusões, torções 骨折、打撲、ねんざ	→ せいけいげ か 整形外科 ortopedia
Problemas de garganta, nariz e ouvido のど、鼻、耳の異常	→ じ び か 耳鼻科、 じ び いんこう か 耳鼻咽喉科 otorrinologia, otorrinolaringologia
Urticária, irritação na pele じんましん、かぶれ	→ ひ ふ か 皮膚科 dermatologia
Problema nos olhos 目の異常	→ がん か 眼科 oftalmologia
Transtornos mentais 心の病気	→ しんりょうない か 心療内科 medicina psicossomática
Doenças femininas, gravidez 女性の病気、妊娠	→ ふじん か 婦人科、 さんふじん か 産婦人科 ginecologia, obstetrícia e ginecologia
Cáries, problemas dentais 虫歯、歯の問題	→ し か 歯科 odontologia

● かふんしょう 花粉症 Alergia a pólen

Kafunshoo é a alergia a pólen de plantas como o cedro e outras espécies. Os sintomas podem ser coceira nos olhos, espirro, coriza e congestão nasal. No Japão, há uma grande quantidade de pólen de cedro no ar entre março e maio e o número de pessoas que sofrem com essa alergia aumenta nessa época. Muitas pessoas desenvolvem a alergia a pólen subitamente na idade adulta e outras a desenvolvem pela primeira vez após chegarem ao Japão. Se você tiver esses sintomas na primavera, poderá suspeitar desse tipo de alergia. Caso desenvolva essa alergia, você poderá ir ao médico e pedir medicamentos. Além disso, também poderá comprar uma variedade de artigos para a alergia a pólen nas farmácias ou drogarias, como máscaras, colírios e outros.



花粉症は、スギなど植物の花粉に対するアレルギーで、目がかゆくなったり、くしゃみ、鼻水、鼻づまりの症状が出たりします。日本では、3月～5月ごろにスギの花粉が多く飛び、花粉症の症状が出る人も増えます。花粉症は、大人になってから急に症状が現れる人も多いし、日本に来てはじめて発症する人もいます。春にこのような症状が出た場合は、花粉症ではないかと疑ってみてもいいかもしれません。花粉症が出た場合、医者に行きアレルギー薬の処方をしてもらうほか、薬局やドラッグストアに行けば、マスクや目薬など、さまざまな「花粉症グッズ」を買うこともできます。